

香港交易及結算所有限公司及香港聯合交易所有限公司對本公告的內容概不負責，對其準確性或完整性亦不發表任何聲明，並表明概不就因本公告全部或任何部分內容而產生或因依賴該等內容而引致的任何損失承擔任何責任。



## Kazakhmys PLC 哈薩克銅業有限公司\*

(根據《一九八五年公司法》於英格蘭及威爾斯註冊成立，註冊編號05180783)

(股份代號：847)

# 發佈 截至二零一一年十二月三十一日止十二個月及 第四季度之生產報告 以及 恢復買賣

哈薩克銅業有限公司(「本公司」)欣然發佈截至二零一一年十二月三十一日止十二個月及第四季度之生產報告。進一步詳情請參閱隨附的公告。

應本公司要求，本公司的股份已自二零一二年一月二十六日(星期四)下午一時三十分起於香港聯合交易所有限公司(「聯交所」)暫停買賣，以待本公司發佈截至二零一一年十二月三十一日止十二個月及第四季度之生產報告。本公司已向聯交所申請本公司股份於二零一二年一月二十七日(星期五)上午九時正起恢復買賣。

承董事會命  
哈薩克銅業有限公司  
公司秘書  
**Robert Welch**

香港，二零一二年一月二十六日

於本公告日期，董事會包括：V S Kim、O N Novachuk、E V Ogay、P S Aiken<sup>†</sup>、Lord Renwick of Clifton、KCMG<sup>†</sup>、S J N Heale<sup>†</sup>、C J Dines<sup>†</sup>、C H E Watson<sup>†</sup>、D E Yergozhin<sup>#</sup>。

<sup>†</sup> 獨立非執行董事

<sup>#</sup> 非執行董事

\* 僅供識別

# 哈薩克銅業有限公司

## 截至二零一一年十二月三十一日止十二個月及 第四季度之生產報告

- 陰極銅產量符合指引
  - 全年陰極銅產量合共為301千噸
  - 自產精礦產量為299千噸
  - 礦石產量的增加部分抵銷了銅品位的預期下降
- 副產品產量仍然強勁
  - 銀產量為13百萬盎司，高於指引
  - 金產量合共為151千盎司，高於目標
    - 受惠於礦石產量增加，副產品金產量為118千盎司
  - 受第四季產量下降影響，鋅產量為140千噸
- **Kazakhmys Power** 繼續受惠於強勁的需求
  - Ekibastuz GRES-1 的發電量較上一年上升15%
  - Ekibastuz GRES-1 的平均變現電價較二零一零年上升20%

行政總監 Oleg Novachuk 指出：「我們連續第四年實現所有主要產量目標，我衷心感謝同事為達成這一成就所付出的辛勤勞動以及孜孜不倦的努力。我們預期二零一二年的銅產量將會維持在類似的水平，我們未來一年的銷售合約已全部完成，反映出市場對銅的需求持續暢旺。我期待著在二零一二年三月一日公佈全年業績時，向市場匯報我們目前的經營狀況，以及我們60億美元增長及投資計劃所取得的進展。」

如欲查詢更多詳情，請聯絡以下人士：

### 哈薩克銅業有限公司

John Smelt	企業傳訊主管	電話：+44 20 7901 7882
		電話：+44 78 7964 2675
Irina Tretyakova	財務分析師	電話：+44 20 7901 7814
Maksut Zhapabayev	企業傳訊主管(阿拉米圖)	電話：+77 27 3304 556

### Merlin

David Simonson		電話：+44 20 7726 8400
Ian Middleton		電話：+44 20 7726 8400
Maria Babkina		電話：+44 20 7726 8400

### 註冊辦事處

6th Floor, Cardinal Place, 100 Victoria Street, London SW1E 5JL, United Kingdom.

## 生產報告變動

於二零一一年七月二十八日發佈的二零一一年半年度生產報告中，該生產報告的陳述格式有別於之前的季度報告，反映集團持續進行的重組和優化計劃。目前，集團包含一個單一的採礦分部，其中包括了之前由 **Kazakhmys Copper** 與 **Kazakhmys Gold** 分別擁有的資產。新的採礦分部包括 **Zhezkazgan**、東部地區和中部地區這三個地區。中部地區由 **Balkhash Complex** 和 **Karaganda** 區合併而成。

自行控制的發電設施不再構成銅業務的一部分，並由一隊單一的管理團隊以及 **Ekibastuz GRES-1** 電廠共同對其進行管理。所有發電設施均在發電分部內一同進行報告。

位於 **Zhezkazgan** 和 **Balkhash** 的兩個冶煉和精煉廠不再構成地區採礦架構的一部分，但將作為採礦分部的一個單一冶金部門的一部分進行管理，並一併報告。

## 編輯附註

哈薩克銅業有限公司為領導同儕的國際天然資源集團，專注於銅、金、鋅、銀及發電業務。

哈薩克銅業有限公司為哈薩克斯坦最大的銅生產商，亦為全球頂尖銅生產商，擁有17個營運中礦場、10個選礦廠及兩個銅冶煉廠。**Kazakhmys Mining** 的各項經營環節，包括採礦至生產成品陰極銅及銅桿，全部緊密相連。於二零一一年，以自產礦石生產的陰極銅產量合共為299千噸。公司自行控制發電廠及大量鐵路基礎設施，可支持生產。

**Kazakhmys Mining** 生產大量鋅、銀及金等其他金屬。於二零一一年，**Kazakhmys Mining** 生產140千噸精煉鋅。本集團為全球最大的銀生產商(於二零一一年的產量為13百萬盎司)之一。

**Kazakhmys Power** 持有哈薩克斯坦最大燃煤熱電廠 **Ekibastuz GRES-1** 電廠的50%股權，**Ekibastuz GRES-1** 電廠目前擁有2,500百萬瓦容量，現正進行現代化項目以達到4,000百萬瓦標示容量。**Kazakhmys Power** 亦營運為採礦部供應電力的自設煤礦及發電站。

本集團為倫敦證券交易所英國富時100指數上市公司之一，並於哈薩克斯坦證券交易所(「哈薩克斯坦證券交易所」)及香港交易所(「聯交所」)上市。於二零一零年，本集團的收益達32億美元，集團 **EBITDA** (不包括特別項目)達28億美元。本集團共聘用了約61,000名員工，大部分在哈薩克斯坦工作。本集團的策略目標是優化現有業務、推行主要增長項目、多元化發展及參與開拓中亞地區的大量天然資源商機。

# 銅的摘要

## KAZAKHMYS 礦產量

		二零一一年 十二個月	二零一零年 十二個月	二零一一年 第四季	二零一一年 第三季	二零一零年 第四季
採礦量	千噸	33,432	32,935	8,429	8,466	8,129
平均銅品位	%	1.01	1.09	1.01	1.00	1.08
精煉銅	千噸	304.9	337.9	73.7	77.9	83.0
自產精礦	千噸	302.7	334.9	72.8	77.1	83.0
購入的精礦	千噸	2.2	3.0	0.9	0.8	—
陰極銅約當產量 <sup>1</sup>	千噸	300.5	306.0	73.5	73.9	64.4
自產精礦	千噸	298.5	303.3	71.6	73.9	64.4
購入的精礦	千噸	2.0	2.7	1.9	—	—
銅桿	千噸	32.0	35.0	8.0	8.1	8.1

<sup>1</sup> 包括所售精煉銅及轉化成銅桿的陰極銅。

受中部地區產量上升推動，我們於二零一一年十二個月的採礦量較上一年上升2%。Akbastau礦的重開導致中部地區的產量增加，抵銷了 Zhezkazgan 區產量的下降，二零一一年第四季產量與上一季持平。

二零一一年十二個月的平均銅品位為1.01%，符合早前發佈的指引，上一年則為1.09%。Zhezkazgan 區有數個成熟礦場的銅品位持續下降，而由於營運轉向礦產資源較少的地區以及低品位的 Nurkazgan 礦產量增加的共同作用，中部地區的銅品位亦有所下降。

與上一年相比，二零一一年的礦產量增加2%但品位下降，導致所開採礦石中的金屬量減少6%。上一年的產量亦受惠於庫存礦石的使用量較二零一一年有所增加。綜合考慮該等因素，所加工礦石中的金屬量的減少令以自產精礦生產的銅產量下降10%至303千噸。於二零一一年及二零一零年，精煉銅產量乃受惠於對來自 Balkhash 選礦廠和轉爐的礦渣進行再加工。於二零一二年仍可利用類似的材料進行再加工。

Balkhash 冶煉廠及精煉廠的產量佔本集團陰極銅製成品產量的約三分之二，Zhezkazgan 冶煉廠及精煉廠的產量則佔餘下的三分之一。部分精礦會由 Zhezkazgan 區運至 Balkhash 冶煉廠進行加工。Balkhash 冶煉廠亦加工來自中部及東部地區的所有精礦。

二零一一年十二個月自產精礦的陰極銅約當產量為299千噸，僅較上一年下降2%，反映了精礦產量水平下降，但撥出二零一零年儲存的在製品則抵銷了大部分產量下降。二零一一年第四季，自產精礦陰極銅約當產量為71.6千噸，與精煉銅產量一致，與上一季產量持平。

銅桿乃根據向中國市場銷售的年度合約生產，預期全年產量將大致與二零一零年持平，反映需求持續暢旺。

## 其他金屬的摘要

### KAZAKHMYS 礦產量

		二零一一年 十二個月	二零一零年 十二個月	二零一一年 第四季	二零一一年 第三季	二零一零年 第四季
精煉鋅	千噸	139.6	167.3	25.9	38.1	41.1
平均鋅品位	%	3.55	4.58	2.57	3.82	4.61
銀 <sup>1</sup>	千盎司	13,137	14,127	3,273	3,091	3,822
自有產量 (副產品) <sup>2</sup>	千盎司	13,115	14,093	3,269	3,084	3,811
平均銀品位	克／噸	17.69	20.06	17.19	17.18	20.09
金	千盎司	150.8	169.6	40.3	40.7	42.0
自有產量 (副產品) <sup>2</sup>	千盎司	117.9	126.5	32.6	29.4	29.1
平均品位	克／噸	0.66	0.73	0.60	0.60	0.62
金銀合金產量 (主產品)	千盎司	32.9	43.1	7.7	11.3	12.9
平均品位	克／噸	1.27	1.25	1.29	1.24	1.33

<sup>1</sup> 包括前 Kazakhmys 金礦場 Central Mukur 及 Mizek 的少量副產品。

<sup>2</sup> 包括已購精礦的礦泥。

### 鋅(副產品)

二零一一年十二個月，精煉鋅產量較上一年減少17%。東部地區大部分產鋅礦場的品位普遍下降，而重開的 Akbastau 礦場的低品位產量令品位進一步下降。品位的下降僅被含鋅礦物的產量增加所部分抵銷。

二零一一年第四季精煉鋅產量較上一季度大幅下降，反映品位的整體下降，其中以 Artemyevsky 礦場及 Yubileyno-Snegirikhinsky 礦場的品位下降最為顯著。Artemyevsky 礦場及 Yubileyno-Snegirikhinsky 礦場的作業乃以鋅含量較低的部分為主。

## 銀(副產品)

二零一一年十二個月的自產銀產量為13,115千盎司，較上一年減少7%，但高於二零一一年初發佈的指引。Zhezkazgan 區的成熟礦場品位下降造成的影響低於預期，且被重開的 Akbastau 礦場產量所部分抵銷。Artemyevsky 礦場的銀產量下降，但下降幅度同樣低於預期，原因是水泥回填廠進行的現代化項目方便開採礦體銀品位較高的部分。

由於撥出二零一一年第三季儲存的在製品、Akbastau 礦場的重開以及 Artemyevsky 礦場的產量所佔比例上升，二零一一年第四季銀產量增加至3,269千盎司。

## 金(副產品)

二零一一年，含金礦物的開採量較上一年有所增加，但被品位下降所抵銷。然而，於二零一一年十二個月期間，貴金屬精煉廠的在製品增加導致金產量較上一年減少7%。

二零一一年第四季金產量較上一季增加11%，原因是含金礦物的產量上升以及撥出二零一一年部分在銅冶煉廠儲存的在製品。

## 金(主產品)

金(主產品)涉及以往包含於 Kazakhmys 金礦業務的礦產量。

二零一一年十二個月產量較上一年大幅減少，原因是 Mizek 的開採工作已於二零一零年十一月終止，但仍繼續加工之前開採的礦石。由於 Mukur 礦場的營運年期即將結束，所加工的材料不斷減少。

二零一一年第四季金產量較上一季減少，原因是氣候變冷，堆攤浸出工序的效率隨著周邊溫度下降而下降。

## 金的銷量

於二零一一年十月二十七日發佈的第三季度之生產報告中提到，與哈薩克斯坦國家銀行展開磋商的同時，貴金屬的銷售一度中斷。國家銀行希望購買貴金屬留作儲備。然而，本集團已恢復金銀合金的出口銷售，並繼續與國家銀行就金條的購買進行磋商，目前該金屬正受到積存。

## Kazakhmys 按地區劃分的採礦回顧

### ZHEZKAZGAN 區

		二零一一年 十二個月	二零一零年 十二個月	二零一一年 第四季	二零一一年 第三季	二零一零年 第四季
採礦量	千噸	22,890	23,309	5,486	5,801	5,931
平均銅品位	%	0.72	0.82	0.68	0.70	0.82
銅精礦	千噸	397.0	463.0	94.5	95.9	117.4
精煉銅	千噸	143.6	170.3	32.5	35.2	43.5

二零一一年十二個月的採礦量為22,890千噸，略低於上一年。由於北部地區礦場於二零一零年初進行剝離工程，該礦場的產量增加203千噸。該增幅被 Annensky 礦場產量減少所抵銷，由於該礦場日漸成熟，其營運轉向品位較低的部分及開採難度更高的地區。

二零一一年十二個月來自西部地區礦場的產量較上一年增加501千噸，但增幅被東部地區礦場的產量下降575千噸所大致抵銷。正如早前報告所述，西部及東部地區礦場緊密相連，自西部地區礦場於二零一零年第二季重新開始營運起，早前合併的生產活動已從東部地區礦場轉回，因此該等礦場的綜合產量相對穩定。

二零一一年第四季的採礦量較二零一一年第三季減少5%，原因是開採受到設備的可用性影響。

二零一一年十二個月的平均銅品位較上一年的0.82%下降至0.72%。銅品位下降反映 Zhezkazgan 大部分礦場處於相對成熟階段。

於二零一一年十二個月，在產量及品位共同下降的影響下，所開採礦石中的金屬量下降14%。這反映在精煉銅產量較上一年下降16%至143.6千噸。

由於採礦量水平下降，二零一一年第四季精煉銅產量較上一季減少8%至32.5千噸。

### 中部地區

		二零一一年 十二個月	二零一零年 十二個月	二零一一年 第四季	二零一一年 第三季	二零一零年 第四季
採礦量	千噸	5,856	5,016	1,778	1,448	1,019
平均銅品位	%	0.99	1.10	1.08	0.95	1.04
銅精礦	千噸	551.8	545.4	140.9	148.0	119.1
精煉銅	千噸	62.3	69.4	16.0	16.9	16.5

中部地區由之前包含於 Karaganda 區及 Balkhash Complex 的資產組成。該兩個區因為持續進行的集團重組及優化計劃而於二零一一年第二季合併起來。

二零一一年十二個月的採礦量為5,856千噸，較上一年增加17%。Nurkazgan 礦場的輸送帶維修工程已於二零一一年第一季完成，該項工程令該礦場的礦石運輸有所改善。此外，於二零零八年停產的 Akbastau 礦場的採礦工作亦已於下半年重新開始。於二零一一年，Akbastau 主要在進行營運的籌備工作，旨在實施相鄰選礦廠的擴建項目及建設工程。Nurkazgan 的運輸改善加上 Akbastau 礦場的重開，抵銷了 Sayak 礦場因受到二零一一年初惡劣的天氣狀況影響而導致的採礦量減少。

二零一一年第四季礦產量較二零一一年第三季增加23%，反映了上述 Akbastau 礦場的重開以及 Abyz 礦場在過往幾季進行大規模剝離工程後產量增加。

二零一一年十二個月平均銅品位由上年的1.10%下降至0.99%，下降原因是品位相對較低的 Nurkazgan 礦場的產出增加，以及 Sayak 及 Abyz 礦場的採礦作業移至礦產資源較少地區，因而品位下降。中部地區於二零一一年平均品位較早前生產報告所預期的品位高，主要由於如上所述在品位較高的 Akbastau 礦場的採礦量增加之故。

於二零一一年期間，較高的產量抵銷了較低的品位，導致所開採礦石中的金屬量增加5%。然而，由於上年加工較大量的庫存礦石，所加工礦石中的金屬量減少9%。所加工礦石中金屬量的減幅與精煉銅產量錄得之10%減幅相符。

二零一一年第四季平均銅品位較上一季有所增加，此乃由於品位較高的 Akbastau 礦場的產量較大，以及 Abyz 礦場的品位增加，而此乃受益於剝離工程水平較低。

儘管所開採礦石中的金屬量增加40%，二零一一年第四季精煉銅產量較上一季下降5%，主要乃由於二零一一年第四季部分礦石積存所致。

## 東部地區

		二零一一年 十二個月	二零一零年 十二個月	二零一一年 第四季	二零一一年 第三季	二零一零年 第四季
採礦量	千噸	4,686	4,610	1,165	1,217	1,179
平均銅品位	%	2.44	2.48	2.47	2.47	2.42
銅精礦 <sup>1</sup>	千噸	477.8	465.4	124.6	119.2	114.4
精煉銅 <sup>1</sup>	千噸	89.3	85.6	23.2	22.6	20.9

<sup>1</sup> 不包括由第三方加工的精礦。

於二零一一年十二個月期間，東部地區的採礦量較上年增加2%。該地區的大部分礦場營運表現理想，而其中改善最為顯著的是 Irtyshsky 礦場，受益於設備的可用性有所改進，該礦場的採礦量增加153千噸。

正如早前報告所述，Artemyevsky 礦場的營運於二零一一年初因天氣寒冷而受阻，並於二零一一年第四季受到礦石運輸困難影響。Artemyevsky 礦場的水泥回填廠現代化項目已於二零一零年啟動，並於二零一一年第四季完成。該項目對礦場的營運有所影響，惟項目完成後將有助改善二零一二年的營運表現。

二零一一年第四季採礦量減少至1,165千噸，較上一季減少4%，主要由於 Artemyevsky 礦場因上述運輸困難而導致開採量減少。

二零一一年十二個月平均銅品位為2.44%，與早前發佈的指引持平，且僅略低於上年錄得的2.48%。

儘管所開採礦石中的金屬量不變，二零一一年十二個月精煉銅產量較上年增加4%，上年部分礦石積存而並無進行加工。

儘管礦產量輕微減少，二零一一年第四季精煉銅產量較二零一一年第三季錄得溫和增加，此乃由於回採率提高及加工額外庫存礦石所致。

## Kazakhmys 發電回顧

### KAZAKHMYS 發電量

		二零一一年 十二個月	二零一零年 十二個月	二零一一年 第四季	二零一一年 第三季	二零一零年 第四季
<b>Ekibastuz GRES-1</b>						
淨發電量 <sup>1</sup>	吉瓦時	12,697	11,065	3,498	2,804	3,281
淨可靠容量 <sup>2</sup>	百萬瓦 騰格／	2,199	2,171	2,231	2,157	2,224
電價	千瓦時	5.38	4.49	5.33	5.48	4.44
<b>自設發電站</b>						
淨發電量 <sup>1</sup>	吉瓦時	5,578	5,589	1,432	1,239	1,443
淨可靠容量 <sup>2</sup>	百萬瓦	857	868	848	873	864
內部銷售	吉瓦時	3,197	3,477	796	769	855
外部銷售	吉瓦時	2,381	2,112	636	470	588
電價 <sup>3</sup>	騰格／ 千瓦時	3.50	2.70	3.50	3.50	2.70

<sup>1</sup> 所發電量及售予客戶的電量減內部消耗及發電站變壓器損耗。

<sup>2</sup> 淨可靠容量乃指一台機組可於指定時間內維持的最大容量，按季節限制調整，並減去維持電站及配套設施運作所需容量。

<sup>3</sup> 僅外部銷售。

## **Ekibastuz GRES-1**

二零一零年二月二十六日，本集團完成向 Samruk 出售所持 Ekibastuz GRES-1 的50%股權，並保留另外50%非控股權益。上述結果乃按持有業務100%權益計算。

Ekibastuz GRES-1 於二零一一年十二個月的淨發電量較上年增加15%至12,697吉瓦時。發電量增加乃由於全年向俄羅斯出售電量，而於二零一零年，自六月份才開始向俄羅斯出售電量。於二零一一年十二個月，哈薩克斯坦國內市場的需求持續增長，帶動國內電力銷售增加12%。

於二零一一年第四季的淨發電量較上一季增加25%。該增加乃主要由於季節因素，並與二零一零年第四季錄得的增幅一致。

哈薩克斯坦政府設定的二零一一年國內電價上限為5.60騰格／千瓦時，高於二零一零年的4.68騰格／千瓦時。Ekibastuz GRES-1 於二零一一年十二個月出售電力的加權平均電價為5.38騰格／千瓦時，較二零一零年同期上升20%，反映需求強勁。由於10%的淨發電量乃以較低電價出售予俄羅斯，故加權平均電價略低於電價上限。

根據與工業與新技術部的協定，二零一二年第一季的電價上限預期將維持於目前的水平。

於二零一一年十二個月的淨可靠容量較二零一零年同期增加28百萬瓦，是由於第五機組(22百萬瓦)配備靜電除塵器及其他四個營運渦輪安裝了效率更高的設備所致。

由於循環水溫的變動，淨可靠容量在較冷的季度呈上升趨勢，此乃導致二零一一年第四季的淨可靠容量較二零一一年第三季有所增加的原因。

### **自設發電站**

二零一一年十二個月期間自設發電站的淨發電量與上年持平。正如早前報告所述，內部電力銷售有所下降，但被外部銷量增加所彌補。東部地區從當地的第三方電力供應商購買較多電量，以節省外部輸電成本，從而令 Karaganda 的自設發電站以更高利潤率對外銷售更多電量。

二零一一年第四季淨發電量及總銷量較上一季上升16%，主要原因是內部電力銷售並無顯著增加，而來自外部客戶的需求出現季節性變動。

二零一一年十二個月，向外部客戶所銷售電力的加權平均變現電價由上年的2.70騰格／千瓦時上升30%至3.50騰格／千瓦時。哈薩克斯坦政府制定的二零一一年電價上限為4.10騰格／千瓦時。自設發電站的電價上限低於 Ekibastuz GRES-1 設定的電價，此乃由於其現代化項目規模較小所致。

### 有關自設發電站的其他資料

自設發電站原屬 Kazakhmys Copper，但由於進行集團重組及優化計劃，自設發電站與 Ekibastuz GRES-1 被合併至單一管理團隊轄下。

自設發電站包括位於 Karaganda、Balkhash 及 Zhezkazgan 的三間燃煤熱電廠，以及位於 Satpayev 的一間供熱廠（僅供熱）。在三間熱電廠及供熱廠之間運作著17個渦輪及38個鍋爐。發電廠的綜合裝機發電量為1,025百萬瓦。

三間自設發電站均使用由本集團的 Borly 煤礦所供應的煤炭。於二零一一年，該煤礦的煤炭產量約為7.6百萬噸，其中約90%被用於本集團的自設發電站。

## Kazakhmys Mining 生產附錄

### 銅礦開採

Zhezkazgan 區		二零一一年 十二個月	二零一零年 十二個月	二零一一年 第四季	二零一一年 第三季	二零一零年 第四季
北部地區	礦石 (千噸)	2,107	1,904	382	471	688
	品位(%)	0.69	0.90	0.55	0.72	1.09
東部地區	礦石 (千噸)	3,788	4,363	903.3	979	984
	品位(%)	0.55	0.65	0.47	0.56	0.59
南部地區	礦石 (千噸)	5,268	5,272	1,355	1,353	1,265
	品位(%)	0.57	0.60	0.57	0.55	0.56
西部地區	礦石 (千噸)	2,066	1,565	434	530	547
	品位(%)	0.49	0.55	0.46	0.48	0.55
Stepnoy	礦石 (千噸)	3,278	3,371	810	855	870
	品位(%)	0.62	0.76	0.57	0.58	0.74
Annensky	礦石 (千噸)	2,671	3,127	659	652	661
	品位(%)	0.58	0.67	0.63	0.55	0.56
Zhomart	礦石 (千噸)	3,712	3,707	943	962	916
	品位(%)	1.44	1.56	1.31	1.40	1.63
地區總計 地區平均	礦石 (千噸)	22,890	23,309	5,486	5,801	5,931
	品位(%)	0.72	0.82	0.68	0.70	0.82

		二零一一年 十二個月	二零一零年 十二個月	二零一一年 第四季	二零一一年 第三季	二零一零年 第四季
中部地區						
Nurkazgan West	礦石 (千噸)	2,686	2,190	673	720	390
	品位(%)	0.68	0.81	0.63	0.72	0.76
Abyz	礦石 (千噸)	491	465	131	99	33
	品位(%)	1.33	1.73	1.34	1.20	1.43
Akbastau	礦石 (千噸)	501	—	447	54	—
	品位(%)	1.74	—	1.73	1.78	—
Sayak	礦石 (千噸)	1,605	1,802	387	425	453
	品位(%)	0.71	0.93	0.61	0.72	0.86
Shatyrcul	礦石 (千噸)	573	559	140	149	143
	品位(%)	2.21	2.25	2.20	2.20	2.28
地區總計 地區平均	礦石 (千噸)	5,856	5,016	1,778	1,448	1,109
	品位(%)	0.99	1.10	1.08	0.95	1.04
東部地區						
Nikolayevsky	礦石 (千噸)	581	603	135	150	180
	品位(%)	0.86	1.05	0.75	0.79	0.97
Artemyevsky	礦石 (千噸)	1,283	1,397	305	356	321
	品位(%)	1.92	1.76	2.01	2.00	1.83
Irtyshtsky	礦石 (千噸)	578	425	144	136	117
	品位(%)	1.33	1.38	1.25	1.40	1.28
Belousovsky	礦石 (千噸)	22	18	—	—	18
	品位(%)	1.02	1.28	—	—	1.28
Orlovsky	礦石 (千噸)	1,566	1,538	399	395	376
	品位(%)	3.66	3.67	3.66	3.60	3.69
Yubileyno- Snegirikhinsky	礦石 (千噸)	656	629	182	180	167
	品位(%)	2.98	3.30	2.87	3.13	3.17
地區總計 地區平均	礦石 (千噸)	4,686	4,610	1,165	1,217	1,179
	品位(%)	2.44	2.48	2.47	2.47	2.42
總計 平均	礦石 (千噸)	<b>33,432</b>	<b>32,935</b>	<b>8,429</b>	<b>8,466</b>	<b>8,129</b>
	品位(%)	<b>1.01</b>	<b>1.09</b>	<b>1.01</b>	<b>1.00</b>	<b>1.08</b>

## 銅加工

		二零一一年 十二個月	二零一零年 十二個月	二零一一年 第四季	二零一一年 第三季	二零一零年 第四季
Zhezkazgan 區						
銅精礦	千噸	397.0	463.0	94.5	95.9	117.4
精煉銅	千噸	143.6	170.3	32.5	35.2	43.5
中部地區						
銅精礦	千噸	551.8	545.4	140.9	148.0	119.1
精煉銅	千噸	62.3	69.4	16.0	16.9	16.5
東部地區						
銅精礦	千噸	477.8	465.4	124.6	119.2	114.4
精煉銅	千噸	89.3	85.6	23.1	22.6	20.9
自行加工礦石總計						
銅精礦	千噸	1,426.6	1,473.9	360.0	363.1	351.0
精煉銅	千噸	295.2	325.3	71.6	74.7	80.9
第三方加工的 自產礦石						
銅精礦	千噸	27.9	36.8	4.2	8.8	8.0
精煉銅	千噸	7.5	9.6	1.2	2.4	2.1
自產礦石總計						
銅精礦	千噸	<b>1,454.5</b>	<b>1,510.7</b>	<b>364.2</b>	<b>372.0</b>	<b>359.0</b>
精煉銅	千噸	<b>302.7</b>	<b>334.9</b>	<b>72.8</b>	<b>77.1</b>	<b>83.0</b>
購入的精礦						
銅精礦	千噸	4.5	9.8	1.7	1.4	—
精煉銅	千噸	2.2	3.0	0.9	0.8	—
精煉銅總計						
	千噸	<u>304.9</u>	<u>337.9</u>	<u>73.7</u>	<u>77.9</u>	<u>83.0</u>

銅冶煉廠／精煉廠 — 陰極銅生產

		二零一一年 十二個月	二零一零年 十二個月	二零一一年 第四季	二零一一年 第三季	二零一零年 第四季
<b>Zhezkazgan 冶煉廠</b>						
自產精礦	千噸	111.2	117.0	24.8	27.6	25.4
購入的精礦	千噸	—	—	—	—	—
小計	千噸	111.2	117.0	24.8	27.6	25.4
來料加工	千噸	—	—	—	—	—
總計 (包括來料加工)	千噸	111.2	117.0	24.8	27.6	25.4
<b>Balkhash 冶煉廠</b>						
自產精礦	千噸	187.3	186.3	46.8	46.3	39.0
購入的精礦	千噸	2.0	2.7	1.9	—	—
小計	千噸	189.3	189.0	48.7	46.3	39.0
來料加工	千噸	7.1	2.7	1.3	1.7	2.7
總計 (包括來料加工)	千噸	196.4	191.7	50.0	47.9	41.7
陰極銅總產量	千噸	307.6	308.7	74.8	75.5	67.1
自產精礦						
陰極銅總產量	千噸	<b>298.5</b>	<b>303.3</b>	<b>71.6</b>	<b>73.9</b>	<b>64.4</b>

## 其他金屬開採 — 鋅

鋅		二零一一年 十二個月	二零一零年 十二個月	二零一一年 第四季	二零一一年 第三季	二零一零年 第四季
<b>東部地區</b>						
Nikolayevsky	品位 (%)	3.63	3.47	3.11	4.10	3.07
Artemyevsky	品位 (%)	5.63	6.65	4.33	6.05	7.26
Irtysky	品位 (%)	2.87	3.12	2.69	2.96	2.93
Belousovsky	品位 (%)	0.32	0.28	—	—	0.28
Orlovsky	品位 (%)	3.83	4.99	3.39	3.21	5.28
Yubileyno- Snegirikhinsky	品位 (%)	2.26	2.45	1.91	2.71	1.96
地區平均	品位 (%)	3.94	4.76	3.28	4.05	4.70
<b>中部地區</b>						
Abyz	品位 (%)	2.69	2.81	2.66	2.84	1.35
Akbastau	品位 (%)	0.66	—	0.69	0.42	—
地區平均	品位 (%)	1.67	2.81	1.14	1.99	1.35
總平均	品位 (%)	<b>3.55</b>	<b>4.58</b>	<b>2.57</b>	<b>3.82</b>	<b>4.61</b>
精煉鋅	(千噸)	<b>139.6</b>	<b>167.3</b>	<b>25.9</b>	<b>38.1</b>	<b>41.1</b>

其他金屬開採 — 銀

銀		二零一一年 十二個月	二零一零年 十二個月	二零一一年 第四季	二零一一年 第三季	二零一零年 第四季
<b>Zhezkazgan 區</b>						
北部地區	品位 (克／噸)	5.91	6.41	4.22	5.97	6.12
東部地區	品位 (克／噸)	11.36	12.86	8.48	11.46	11.53
南部地區	品位 (克／噸)	12.82	15.65	12.76	12.91	16.00
西部地區	品位 (克／噸)	12.01	11.07	11.75	15.69	10.70
Stepnoy	品位 (克／噸)	12.82	14.38	9.40	9.24	12.00
Annensky	品位 (克／噸)	14.47	14.91	16.33	14.49	16.28
Zhomart	品位 (克／噸)	8.18	7.28	7.49	9.04	5.84
地區平均	品位 (克／噸)	10.73	12.45	10.41	11.35	11.50
<b>中部地區</b>						
Nurkazgan	品位 (克／噸)	1.71	2.16	1.54	1.77	2.52
Abyz	品位 (克／噸)	34.57	37.34	33.67	39.97	16.54
Akbastau	品位 (克／噸)	18.19	—	18.57	15.00	—
Sayak	品位 (克／噸)	4.60	5.31	4.00	3.83	5.21
Shatyrkul	品位 (克／噸)	2.11	2.39	2.01	1.70	1.88
地區平均	品位 (克／噸)	6.70	6.58	8.76	5.48	4.08

銀		二零一一年 十二個月	二零一零年 十二個月	二零一一年 第四季	二零一一年 第三季	二零一零年 第四季
<b>東部地區</b>						
Nikolayevsky	品位 (克/噸)	31.65	34.05	30.64	41.04	40.14
Artemyevsky	品位 (克/噸)	125.48	132.07	130.70	103.71	160.39
Irtyshtsky	品位 (克/噸)	48.64	57.72	44.45	53.77	50.82
Belousovsky	品位 (克/噸)	16.66	16.11	—	—	16.11
Orlovsky	品位 (克/噸)	53.44	58.99	44.08	43.65	57.88
Yubileyno- Snegirikhinsky	品位 (克/噸)	22.69	27.02	23.30	22.20	25.11
地區平均	品位 (克/噸)	65.39	73.21	62.00	58.85	77.11
總平均	品位 (克/噸)	<b>17.69</b>	<b>20.06</b>	<b>17.19</b>	<b>17.18</b>	<b>20.09</b>
精煉銀	(千盎司)	<b>13,347</b>	<b>15,719</b>	<b>2,979</b>	<b>3,415</b>	<b>3,874</b>
自產精礦	(千盎司)	11,980	12,993	2,805	3,071	3,406
經第三方加工的 自產精礦	(千盎司)	1,294	2,452	149	317	468
購入的精礦	(千盎司)	73	274	25	27	—
金屬銀 <sup>1</sup> (副產品)	(千盎司)	<b>13,137</b>	<b>14,127</b>	<b>3,273</b>	<b>3,091</b>	<b>3,822</b>

<sup>1</sup> 包括來自購入精礦的礦泥。

## 其他金屬開採 — 金

		二零一一年 十二個月	二零一零年 十二個月	二零一一年 第四季	二零一一年 第三季	二零一零年 第四季
金						
<b>中部地區</b>						
Nurkazgan	品位 (克/噸)	0.26	0.32	0.24	0.28	0.36
Abyz	品位 (克/噸)	3.23	3.47	2.31	3.25	1.81
Akbastau	品位 (克/噸)	0.72	—	0.75	0.50	—
Sayak	品位 (克/噸)	0.22	0.24	0.20	0.23	0.26
Shatyrkul	品位 (克/噸)	0.38	0.45	0.40	0.40	0.46
地區平均	品位 (克/噸)	0.55	0.60	0.52	0.49	0.38
<b>東部地區</b>						
Nikolayevsky	品位 (克/噸)	0.43	0.28	0.44	0.57	0.29
Artemyevsky	品位 (克/噸)	1.12	1.22	1.32	1.02	1.10
Irtysky	品位 (克/噸)	0.33	0.32	0.32	0.31	0.36
Belousovsky	品位 (克/噸)	0.26	0.16	—	—	0.16
Orlovsky	品位 (克/噸)	1.03	1.17	0.90	0.84	1.23
Yubileyno- Snegirikhinsky	品位 (克/噸)	0.38	0.33	0.39	0.38	0.34
地區平均	品位 (克/噸)	0.80	0.87	0.80	0.73	0.82
總平均	品位 (克/噸)	<b>0.66</b>	<b>0.73</b>	<b>0.60</b>	<b>0.60</b>	<b>0.62</b>
精煉金	(千盎司)	<b>135.6</b>	<b>124.1</b>	<b>32.6</b>	<b>35.6</b>	<b>25.2</b>
自產精礦	(千盎司)	124.2	108.1	30.6	32.4	21.9
經第三方加工的						
自產精礦	(千盎司)	7.8	14.0	0.8	2.1	2.8
購入的精礦	(千盎司)	3.6	2.0	1.2	1.1	0.5
金產量 <sup>1</sup> (副產品)	(千盎司)	<b>117.9</b>	<b>126.5</b>	<b>32.6</b>	<b>29.4</b>	<b>29.1</b>

<sup>1</sup> 包括來自購入精礦的礦泥。

金銀合金產量 (作為主要產量)		二零一一年 十二個月	二零一零年 十二個月	二零一一年 第四季	二零一一年 第三季	二零一零年 第四季
採礦量	礦石 (千噸)	812	1,401	154	300	260
金礦石品位	克／噸	1.27	1.25	1.29	1.24	1.33
金礦石焊盤	千金衡制 盎司	41.2	69.6	6.4	12.1	13.1
金沉澱	千金衡制 盎司	33.0	43.1	7.4	11.3	12.2
<b>金銀合金產量</b>	<b>千金衡制 盎司</b>	<b>32.9</b>	<b>43.1</b>	<b>7.7</b>	<b>11.3</b>	<b>12.9</b>
銀產量	千金衡制 盎司	21.7	33.6	3.6	6.8	10.5